

Translating crisis: common English phrases that are idiomatic and shouldn't be translated word-for-word

to have X

Some feel more obvious:

- to have a cow
- to have a fit
- to have a heart
- to have a day/month/year
- to have a name
- to have something/nothing on somebody
- to have it out
- to have it in for
- to have it bad
- to have had it
- to have X's back (to me)
- to have X by the throat
- to have the time of one's life (vs. to have the time to do something)

Others are less so:

- to have a baby (v. to have a child)
- to have a job
- to have a salary
- to have a relationship (parental, child, partner, business)
- to have glasses
- to have a car
- to have a business
- to have a vacation
- to have a dream
- to have potential
- to have an idea/a goal
- to have a drink
- to have a bite (to eat)
- to have time
- to have space
- to have a good/bad day
- to have a party
- to have [the fish] (as a dish at a restaurant)

- to have experience (e.g. for a job)
- to have a good time... (e.g. a bathroom wall message)
- to have a hobby
- to have power (i.e. electricity)
- to have power (i.e. the upper hand)
- to have a busy schedule
- to have an appointment